

## Appendix I

### Language Questionnaire

#### Tu experiencia con idiomas extranjeros

Esta encuesta fue diseñada para que podamos tener un mejor entendimiento de tus experiencias con el aprendizaje del inglés y otros idiomas extranjeros. Gracias por contestar de la manera más completa a cada pregunta. Si tienes una duda, favor de preguntar al responsable.

#### Parte A

1. ¿Cual es tu idioma materno (i.e. el primer idioma que aprendiste a hablar)? Si tienes más de un idioma materno, indica cuales son tus idiomas maternos y describe las situaciones en las cuales usarías cada uno de ellos y con quien.  
\_\_\_\_\_
2. ¿Cual consideras que es tu segundo idioma (aunque no lo domines)?  
\_\_\_\_\_
3. ¿Qué idioma se hablaron en tu casa cuando creciste y quien lo hablaba?  
\_\_\_\_\_
4. ¿Estas actualmente inscrito en un curso de idioma extranjero en una institución?  
**Sí    O    No    O**
5. Anota el (los) idioma(s) que estas actualmente estudiando, nivel y clave del curso.

Idioma	Nivel del curso

6. Indica si has vivido afuera de México o has visitado países donde el idioma nativo era diferente a tu idioma nativo, por cuanto tiempo el indica el idioma hablado en ese país.

Nombre del país	Duración de estancia en meses	Idiomas usados del país

7. Anota todos los idiomas que sabes, aunque no hayas recibido instrucciones formales y no puedes leer o escribirlos, del más fluido al menos fluido, incluyendo tu idioma nativo.

Idioma	Edad a la cual empezaste a aprender	Contexto en el cual los aprendiste.

8. ¿Qué idiomas, salvo el español, *hablas* con fluidez?
- 

9. ¿Qué idiomas, salvo el español, *lees* con fluidez?
- 

10. ¿Qué idiomas, salvo el español, *escribes* con fluidez?
- 

11. ¿Qué idiomas, salvo el español, *entiendes* con fluidez cuando son hablados?
- 

.....

**Parte B** Tu experiencia con el aprendizaje del inglés

12. Indica cuanto tiempo llevas estudiando inglés como segundo idioma, en meses ó en años. \_\_\_\_\_ meses ó \_\_\_\_\_ años

13. Evalúa tu nivel de **inglés leído** de 1 a 10.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

14. Evalúa tu nivel de **inglés escrito** de 1 a 10.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

15. Evalúa tu nivel de **conversación en inglés**.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

16. Evalúa tu nivel de **comprensión del inglés hablado**.

(1= sin comprensión, 10 comprensión perfecta)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

17. Evalúa tu nivel de **español leído** de 1 a 10.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

18. Evalúa tu nivel de **español escrito** de 1 a 10.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

19. Evalúa tu nivel de **conversación en español**.

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

20. ¿Como evalúas tus habilidades para aprender un segundo idioma?

(1 muy malo - 10 muy bueno)

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

21. Evalúa tu nivel de *comprensión* del **español hablado**.

(1= sin comprensión, 10 comprensión perfecta)

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

22. Cuando estudias inglés, ¿qué habilidad es la más fácil para ti?

(1 más fácil a 4 más difícil)

Pronunciación: \_\_\_\_\_

Vocabulario: \_\_\_\_\_

Gramática: \_\_\_\_\_

Dichos: \_\_\_\_\_



**Parte C** Experiencia en el extranjero con el inglés

23. ¿Has estado en algún país por más de un mes donde se hablaba inglés como primer idioma (ej. Inglaterra, Estados Unidos)

Sí      O                  No      O

Si contestaste sí, contesta las preguntas #24-#37. Si no, pasa a la pregunta #38.

24. ¿Tomaste clases formales durante tu estancia en el extranjero?

Sí      O                  No      O

25. Si tomaste clases formales, favor de nombrarlas. Por cada clase, favor de especificar el idioma de enseñanza. Sino, pasa a la pregunta #28

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

26. ¿Cuántas horas de clases tuviste por día?

\_\_\_\_\_

27. ¿Cuántas horas de clases tuviste por semana?

\_\_\_\_\_

28. ¿Tuviste que dejar de usar tu primer idioma en el extranjero?

Sí      O                  No      O

29. ¿Quien te pidió que lo dejaras?

\_\_\_\_\_

30. Describe tu situación de alojamiento en el extranjero. ¿Vivías con una familia, o en residencias? O ¿vivías solo?

\_\_\_\_\_

31. ¿En que idioma te comunicabas con la gente que vivías?

\_\_\_\_\_

32. Durante tu estancia, ¿hablaste inglés con gente que hablaba otro idioma como primer idioma?

Sí      O                  No      O

33. Si contestaste sí, ¿por qué? ¿Bajo que circunstancias?

---

---

---

34. Durante tu estancia en el extranjero,

- a. ¿Qué porcentaje de tiempo hablabas en inglés \_\_\_\_\_%?  
b. ¿Qué porcentaje de tiempo hablabas en español \_\_\_\_\_%?

35. ¿Cuántas horas de televisión veías en inglés por día?

Menos de 1 hora \_\_\_ 1-2 horas \_\_\_ 3-4 horas \_\_\_ más de 4 horas \_\_\_

36. ¿Cuántas veces leías el periódico o revistas en inglés:

Nunca \_\_\_ una vez a la semana \_\_\_ tres o más veces a la semana \_\_\_

37. Cuántas horas hablabas con nativos del inglés al día:

0 horas \_\_\_ 1-3 horas \_\_\_ 3-5 horas \_\_\_ más de 5 horas \_\_\_

38. ¿Quieres añadir otro comentario sobre tus experiencias con el aprendizaje de un segundo idioma?

---

---

Sexo: M / F  
Edad: \_\_\_\_\_  
Nacionalidad \_\_\_\_\_

¡Gracias por tu participación!

Adaptado de Tokowicz (2000).